

Diez días en un manicomio / La vuelta al mundo en 72 días

Francisco Baena
(Universidad de Sevilla)

Bly, N. (2009). *Diez días en un manicomio*. Barcelona: Ediciones Buck, Narrativa Norteamericana.

Bly, N. (2010). *La vuelta al mundo en 72 días*. Barcelona: Ediciones Buck, Narrativa Norteamericana.

Fue una de las primeras mujeres reporteras —empezó a escribir en los periódicos con tan sólo 16 años— y una pionera del periodismo de investigación en primera persona. Se rebeló contra el rol que las mujeres solían desempeñar en el periodismo: escribir sobre moda y ecos de sociedad. Trabajó para los más grandes magnates de su época, primero para Joseph Pulitzer y luego para William Randolph Hearst. Denunció la explotación de las mujeres y los niños en las fábricas. Defendió la reforma del divorcio. Fingió estar loca para poder investigar desde dentro la vida en un manicomio. Dio la vuelta al mundo en 72 días, batiendo el record de la célebre novela de Julio Verne. Le sorprendió el estallido de la Primera Guerra Mundial en Europa e inmediatamente se trasladó al frente, desde donde envió sus crónicas de guerra. Ejerció el periodismo hasta la fecha de su muerte, de la que se hicieron eco todos los periódicos de Nueva York. Su nombre era Elizabeth Jane Cochran (1864-1922), hija de una humilde familia de Pennsylvania, pero todos la conocían como Nellie Bly, el seudónimo bajo el que se escondía la reportera más famosa de su tiempo.

Y, sin embargo, Nellie Bly ha sido inmerecidamente una gran desconocida en el ámbito literario español —no se ha publicado ninguna monografía sobre ella en castellano— hasta que Ediciones Buck, un sello editorial centrado en la narrativa estadounidense de finales del siglo XIX y principios del XX, decidiera rescatarla del olvido al traducir y publicar las dos obras periodísticas que la convirtieron en una auténtica heroína popular, *Diez días en un manicomio* (1887) y *La vuelta al mundo en 72 días* (1889), aparecidas sucesivamente entre 2009 y 2010.

La primera, *Diez días en un manicomio*, fue su primer trabajo como reportera del *New York World*. En una serie de 17 reportajes, Bly relata cómo ingresó en un manicomio haciéndose pasar por demente, cómo engañó a los médicos y cómo experimentó las duras condiciones del psiquiátrico: comida en mal estado, agua sucia para beber, abusos y trato vejatorio por parte de los enfermeros, ratas e insalubridad. Diez días después de su ingreso, comenzó la redacción de esta polémica historia, con la que consiguió que las autoridades sanitarias emprendieran reformas importantes

en los hospitales de salud mental. Bly siguió usando las mismas técnicas de investigación periodística, en primera persona, para atacar los abusos contra la clase trabajadora o la situación de las prisiones. Esta forma de hacer periodismo, llamada *stunt journalism*, fue imitada rápidamente por otros periodistas.

La segunda de las obras, *La vuelta al mundo en 72 días*, fue la que la convirtió definitivamente en una celebridad. En sus páginas, Bly cuenta cómo propuso a Pulitzer realizar un viaje alrededor del mundo imitando al protagonista de la famosa novela de Julio Verne, *La vuelta al mundo en 80 días*. Por Europa, Oriente Medio, Ceilán, Singapur, Hong Kong y Japón, Bly narra sus aventuras mediante cables dirigidos al periódico. Durante su paso por Francia, realiza una entrevista al propio Verne. Viajando por barco, tren e incluso a lomos de un burro, hizo el mismo recorrido que Phileas Fog pero superando el tiempo empleado por el personaje de Verne. “Setenta y dos días, seis horas, once minutos y catorce segundos”, este será el nuevo récord conseguido por Nellie Bly.

Ambas obras integran, junto a *El camino* de Jack London, un catálogo —aún escueto— que Ediciones Buck irá completando con una selección editorial de los autores pioneros de la literatura norteamericana, especialmente de aquellos que han contribuido a configurar esa característica forma de narrar basada en las propias experiencias personales y en la observación de lo cotidiano. Todas las obras rescatadas —en su mayoría, libros de viajes, novelas autobiográficas y crónicas periodísticas— son inéditas o están descatalogadas en nuestro país y pertenecen a autores clásicos o apenas conocidos a pesar de ser considerados referentes de la cultura americana.

Ediciones Buck realiza una meritoria edición de las dos compilaciones de reportajes que Bly publicó en el *World* de Pulitzer. No obstante, precisamente por el desconocimiento que existe en torno a la figura de Nellie Bly en España, el lector echará de menos un estudio introductorio sobre la periodista, cuya biografía es apasionante, así como sobre el período histórico en el que se enmarcan sus reportajes, marcado en lo mediático por el *Nuevo Periodismo* norteamericano.

En concreto, el valor histórico y periodístico de los textos de Nellie Bly, que Ediciones Buck ha traducido y editado, sólo puede entenderse si se hace referencia al fenómeno periodístico más amplio en que se inscriben: el periodismo *muckraking*. A finales del siglo XIX en los Estados Unidos de América, en un contexto generalizado de corrupción política y económica y de acrecentamiento de las desigualdades sociales, los periodistas *muckrakers* fueron aquellos que, a través de la investigación, denunciaron cuestiones de interés público como la explotación laboral de los niños, las condiciones insalubres de las prisiones, la contaminación, el fraude político o el monopolio empresarial. En ocasiones, sus reivindicaciones se tradujeron en reformas legales concretas: en 1906 el gobierno empieza a intervenir sobre

las grandes compañías del ferrocarril y sobre las industrias farmacéutica y de la alimentación.

Además de *Diez días en un manicomio* y *La vuelta al mundo en 72 días*, Nellie Bly publicó también *Seis meses en México*, fruto de su viaje como enviada especial del *Pittsburgh Dispatch*, así como innumerables reportajes en el *New York World* entre 1887 y 1894. Tanto unos como otros aún no se han traducidos al castellano. Por otra parte, hasta el momento, la biografía más documentada que se ha publicado en inglés sobre la figura de Nellie Bly se titula *Nellie Bly: Daredevil, Reporter, Feminist*, data de 1994 y es obra de Brooke Kroeger, periodista y profesora de la Universidad de Nueva York.

En definitiva, la iniciativa editorial de Ediciones Buck –aunque mejorable– recupera dos textos periodísticos fundamentales y deja al descubierto una carencia implícita en España: la necesidad inaplazable de una traducción al castellano de la vasta producción periodística de los grandes reporteros *muckrakers* norteamericanos de finales del siglo XIX y principios del siglo XX, puesto que, salvo contadas excepciones, lo único que podemos leer en español sobre este episodio tan importante del periodismo es escaso o se encuentra descatalogado. En ese sentido, la elección de Ediciones Buck, la original e intrépida periodista Nellie Bly, constituye un punto de partida y de referencia excelente: la “mejor reportera de América”, según publicaba el *New York Journal* de Hearst con motivo de su muerte en enero de 1922.